**2018年12月英语六级翻译真题解析（图书馆）**

来源：文都教育

2018年12月的大学英语六级考试于15日下午正式结束，想必大家在各模块的答题状态和正答率都不尽相同，正所谓几家欢喜几家忧。但不论结果如何，都请大家尽量缩短郁闷的时间，把更多的时间和精力投入到进一步的学习当中，以便为下一次考试做好充分的准备。接下来，文都四六级辅导老师会对此次六级考试中的翻译进行分析，希望对大家后期的备考有所帮助。

此次翻译的话题分别是“博物馆”（museum）、“图书馆”（library）和 “体育馆”（gymnasium）。虽然从汉语的角度来说，这三者都是我们日常生活中经常听到的内容，但不得不承认，很多同学并不能同时顺利地写出这三个主题词，所以，大家还是得下功夫去背单词。接下来我们就以“图书馆”为例，带着大家梳理一下整个翻译思路。

原文第一句话是在考查学生对并列结构的掌握。其中所涉及到的难点有“重视”（pay attention to）、“鼓励某人做某事”（encourage sb to do sth）和“利用”（take advantage of）。

原文第二句话重在考查宾语从句的运用。其中所涉及到的难点表达是“最新公布的统计数据”（the latest statistics）。

原文第三句在考查状语的表达。其中所涉及到的难点表达有“翻新”（modify）和“扩建”（expand）。

原文第四句仍在考查学生对并列结构的熟练运用程度。该句当中所涉及到的难点偏多，包括“不仅……而且”（not only...but also）、“参考资料”（reference materials）、“讲座和展览”（lectures and exhibitions）。

原文第五句话在考查无主句的翻译。因此，翻译时需要将原文顺序调整为“许多图书馆也……”以便突出句子主语。另外，“数字图书馆”（digital libraries）对同学们来说是一个难点。

原文第六句话中涉及到了多个不同的谓语动词，翻译时需谨慎处理。另外，“自助服务系统”（self-service system）和“满足读者的需求”（satisfy readers’ demands）也是考生需要注意的地方。

完整参考译文如下：More and more attention has been paid to the public libraries in China, and people are encouraged to take full advantage of them. The latest statistics show that the number of public libraries in China is increasing year by year. Many libraries have created a quieter and more comfortable environment for readers through modification and expansion. The large-scale public libraries not only provide a variety of reference materials, but also organize regular lectures, exhibitions and so on. In recent years, many digital libraries have also emerged, saving the space needed to store books. Some libraries have also introduced self-service systems, which make it more convenient for readers to borrow and return books and satisfy readers’ demands better.

其实，对于那些英语基础比较好的考生来说，上边提到的这些难点词汇或短语都已经熟练掌握了。但是对于英语基础比较薄弱的同学来说，则需要在此次考试后提高对六级考试的重视，加大复习力度，以便再下次参加考试时取得一个比较理想的成绩。

以上就是文都四六级辅导老师对2018年12月六级翻译“图书馆”的解析，希望对同学们之后的学习有所帮助。